

Ahte vka

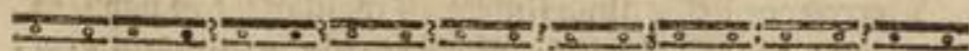
Kirko Ordniq.

Kähte Zubmelen tieudnist mijen Eud-
ni tain Christalaitz wieroin kalla
adneted.

1. Cor. 14.

Cosse tij ahti potewet / tie adnus färdnacuttig tijest ahte
Psalm / sodn adna äppetus / paict caicē tat schiadted puors
retem kaului / etc.

*Cum Sacerdos 1. novit cuius infans sit.
2. Quod non sit Domi Baptizatus, 3. Quo
Nomine indigitetur; tum Baptismus ab-
solvetur ut hic sequitur:*



I.

Castetuse Birra.

Palatus Almuka quofku.

Bore Christuse wädnuq' tat lie mijes Zubmelen Pa-
kost kalle tietewe / kähte caicē vhmuisse ioko Adamist
vfkos potam lie / sackane ia riegate suddost : Joste mij ai
tietep / ätt iosse Jesus Christus Zubmelen Wardne mijen
Lädnestee ij listi potam mijes wäcken / tie mij caicē naukoht
waschen maanag listim ikään Lappom. Ätt ai tat maans
na nau

na nau puorist käh mij ia caicē ijeha vhmuisse autel käh sij
xhiada ziahe ia wuoigna ädosfest riegate / lie luondostes vrais
nes ia suddoin mastatom / ia tantied lie siettatom Pahakase
ia tuobmo wuoln / adnesto ai tat Christuse armo ia wäcke /
nau puorist käh mij ia caicē ijeha vhmuisse / cuttin sodn ij
ahtesteke iocko sodn lie nuorrapo iella pärasepo (naukoht
Schiadtefest täbdos lie) hijtta. Tantied sittep mij tale
sackad tan wairwais maanna quome naukoht ahte Christas
lais fiereswot mijest adno : Wuonatom / xhiada castetus
pusted mijen Hæxran ia Lädnestee Jesus Christuse quois
ku / ia räckoled caicēast waibmost / ätte sodn armokaseht
tanlaka suun waldali / lueihtali suidni caicē suddoit ia vrais
neswot andagas / suun puorist siudnet ia ijellimen ia niens
nustemen tain Ailis wuoignain irdaken wuobdast / ijeha
suidni / ahten tain Zubmeli Ähai ia tan Ailis wuoignai
kijttolusti / tan wairwais maannai salugwoti / ia suun Christa
Ahti : zägganemi ijellimen ia lassanemen / Amen.

Tasio jätta sodn paiel Maanna tait

Pakoi :

Wadze erit tast todn vraines wuoign / ia wadte tan Ais
lis wuoignai sase / xhiada suun sabmo iocko poted kalla tuob-
mid wieffoit ia jabmeit / Amen.

S. Cruce signans dicit.

Walde tat Ailis Crunessi Wercē kabbaihtel tuun Aroti
ia Miellai.

Manu imposita dicit: Pajemijem
räckoled.

Gcaicē wieres ikään Zubmel mijen Hæxran Jesus
Christuse Ähe / kiese armokaseht tan tuun tieudnare
(Terno) paiel N. cuttin todn iakoi kähom lie / wuoijec

Hj v

erie

erit suust caick suun waibmon sändnedeswot / ia kaihku caick
 Pahakase paddit join sodn sanatom lie / rappa suun auti
 tuun armokaswoten vxe / tantied ätte sodn mattali merkis
 tud tuun wiffeswote wittain / ia suust caick paha vsto erit
 lappuli / ia ätte sodn matta mangelt Hulged tuun Budaie
 ia kerjuin tieudnahed tuun tan Ailis ahti: zägganemesn / las
 saned puorrey kaului / ätte sodn sietteles schiadtali tuun Ais
 lis Castetusi ia oidzoli taste ahte saadnes warreswot / xhias
 da Jesus Christus mijen HERRA / Amen.

Pate mijen räköled.

G Caick wixes Jubmel / iocko lie caickai sijen iabmes
 mettos tärwo cuti maiteke tuust adnon / caickai sijen
 Lädnessee iocko tuun quoifu zuorfwon / ia caickain sijen rasse
 iocko räköle tuun: Todn iocko lie sijen wiffsom cuti iacko
 adnen / ia sijen paias: zioidzelem cuti iabmam lewa / modn
 zuorfwom tuun quoifu tan tuun swainese (terno) paiel iocko
 tuun castetuse wuobdas adno ia wuorda tuun ifään armo
 xhiada tan ädo riegatem iocko wuoignasn schiadta / walde
 suun quoiectut HERRA naukoht todn sättam lie Räkölet /
 ia tij kalkawet oidzod / äset ia tij kalkawet laudnad / Lackot
 ia tijes kalka rappated: Tie tacka ai tale naukoht mij
 tuun räköley / rappa vxe suun auti iocko lackot / ätte sodn
 oidzoli tan wuoignalais castetuse ifään puorrist: siudnes
 tus / ia schiadtali. Äsalais tatte Riffest cutti todn toiwos
 tam lie / xhiada Jesus Christus mijen HERRA / Amen.

HERRA liekos tijen quoime /

Nau ai tuun wuoignat quoime.

Pate mijen räköled.

G Caick wixes ifään Jubmel / iocko tuun karras ia riech
 ta tuobmo manga lie xhiada tulfwe lappotam tan
 jakotes wärelid / ia tan iakolais Noe ijese cauhpat xhias
 da

da tuun suorra armokaswot zoudam / ia lie kassastuttam
 tan karras Pharao / ia caick suun Tärro: Almut tan Ruops
 ses meeri / ia liek täfwom tuun Almut Israel tam xhiada
 käickin juolkin / joine tuun Ailis Castetus merckiuwa:
 Todn iocko ai tuun Ailis Pardnen mijen HERRA Jesus
 Christuse Castetuse xhiada tacki Jordan ia caick ziahe ahten
 warres rafwen / ia siertetil castetus iosne suddog Jesus
 Nabmmi erit pasuwa / tie kiehe tale armokaseht tan tuun
 Parnat (Nicidat) paiel / ia wadte suidni ahte riehtas ia
 lo / ia ädost suun wuoignesn xhiada tan warres rafwe / ätte
 suust erit: lappolin caick tagh suddog jocko suun paiel Adas
 mist potam lewa / ia tat käh sodn ijese taekam lie / ia ätte sodn
 matta raarkotud tast Jubmelettos täckest / ia poted tan Ais
 lis Arcki iocko lie tuun passe Ahti: zägganem / taste ällited
 tain Ailis woignain / ia poted tocko tan ifään wiffsomen /
 xhiada Jesus Christus mijen HERRA / Amen.

Modn wuornotam tuun todn vraines wuoign / Jubmes
 len Ägen / ia Pardnen / ia tan Ailis wuoignen
 Nabmmi / ätte todn erit: pater taste Jesus Chris
 tuse Swainesest (Ternost) N. Amen.

Pate mijen räköled.

G Almen Äse / Caick wixes ifään Jubmel / ioste caick
 saadneswote zouggas vlkos pota: Mij räköley tuun /
 tuun ifään puorrewote tied / ätte todn paiati tuun puorrist
 siudnelus poted tan tuun Pardne (Nicidde) paiel / ia paias
 zouggid suun / ia wadted suidni ahte riehta täbdo / ätte sodn
 listi kelpokas poted tuun Ailis castetusi / ia ärröd tuun Ais
 lis Pakoifn / xhiada mijen HERRA Jesus Christus / Amen.

Pate mijen euullad / merckid ia muistied / kähte Christus
 pakoin ia parkoin maanait puorrehowa. Cutti
 Euangelium schiadla Ailis Marcus 10. Läkofn.
 Tan

ZAn aiken/puhtin sij maannait Jesuse quoifu/ ätte sodn
kalkai walded sijen paiel : walla appetus älmag pietta
ein sijn cuti tait autens puhtin. Walla cosse Jesus tait
wuoidni/kaadzoj sodn ia iätti sijas : Paiet maanag poted
muun quoifu ia ellot piettat sijn / Zuhte nabdemij lie Zub
melen Riik. Saadnas iättam modn tijes : Färdnacuttig
joko Zubmelen Riik ij walde naufohe ahte maanna / ij sodn
cosseke tocko sise pote/ Ja sodn walda sijn fahmases / pieis
kietes sijen paiel ia puorrist/ siudneti sijn.

Pap: Herra Christ Aheg ia Christ Adnag läittaten
puolwijn all/pieijeen kietei Maannas all ia räckolen : Ahe
mijen/ etc.

Erectus dicit:

Herra warielus tuun sise-mannom ia vltos
Mannom tale ia ikään aika.

Cosse Maanna Funte all adnetowa / kahäl Pap:
Herra wuostesen Maannan Nabm / ia tasto kahäl
Maannast/ ia Faddereg wasteten.

1. Heittako todn erit Pahakas? W. Paise.
- Ja caick suun Parfoit? W. Paise.
- Ja caick suun praudit? W. Paise.
- e. Jakako todn Zubmele Ahe/ Caick wixese/ Almen
ia Ednamen Siudnetee all?

Wastet. Ja.

Jakako todn Jesuse Christuse all suun autan Pardne
mijen Herra/ cutti lie sackanam Ailis wuoignest/ Kiegar
dom Nicioda Mariaast / Pijdnedom Pontius Pilatuse
wuolla/ Eruessi-Naslitom/ jabnam ia kruestitom / wuol
lus läihtadom tocko Helwetti / Colmat Päiwen wast paias
zioidzelam jabmemest / Paias wuolgam tocko Almai /
Ziocka

Ziockadam Ahe: Zubmele Caick: wixese ällkes kiete päle/
toobbelt wast potee tuobmid wiesoit ia jabmeit?

Wastet. Ja.

Jakako todn ai tan aillis wuoigna/ Ahte Christa Kircko/
tain Passe Blmuisij Ahti: potem/ suddoin Andagosem/
Dwizen paias: zioidzolem/ ia ikään ijellim?

Wastet. Ja.

3. Sittako todn castetowa? W. Paise.

Pap. Herra walda maanna ia castet colme hafwe ia jätta :

Modn castetam tuun N. Ahe Zubmel Nabmmi/ Pard
nen ia tan Ailis wuoignen/ Amen.

Riittolus.

Pate mijen räckoled :

CAick wixes ikään Zubmel kieres Almen Ahe/ mij kisttey
tuun caickast waibmost / ätte todn tuun Ailis Christas
lais Kircko färt aike sabmoin adna ia lassana / ia tale liek
paiam tan maanna ädofeht riegated tocko ikään wießsom/
ia mij räckoley tuun/ ätte todn suun armokaseht wariel tuun
puorrewotest / ia paia suun nauht paijoted / ätte sodn färt
aike listi tuidni kelpokas/ xhiada tuun Pardne Jesus Chris
tus mijen Herra/ Amen.

Herra puorrist/ siudnetus tuun ia warielus tuun/
Herra paias: zouggius tuun ia ärras tuidni armokas /
Herra järgalus suun arotas tuun quoifu ia wadtus tuidni
ikään raffe / Ahe: Zubmel Nabmmi / ia Pardnen ia tan
Ailis wuoignen / Amen.

Mangemust kalka Pap. Herra wadnoted Fadderit/ tanlaka:

Borre wadnulaise Christusesta/ ätte tot maanna xhias
da ädo-riegatem paso / jocko lie schiadtam xhiada ziahe
ia tan Ailis wuoign / lie Zubmelen Maannan ia Jesuse
Christuse arbien schiadtä / tie wadnotam modn tijen/ ätteti
joko tasne witten lepet/ wuostesen jättewet maannan aitegit/

ätte sii paisoten maanna Zubmelen pallosta/ia caicē Christa-
lais praudisn/ ia ätte sij äppete maannai Ähe miēn Räc-
kolwas/jackolwas/ Läge Zubmelen Buda/etc. Ja josse nau
schiadta/ ätte Zubmel walda maannan Aitegit suun maan-
nawotēs/ ätte tij Christlaka catterwet tan maanna/ kähte
sodn paisotowa pakatusēs/ia Herran äppetūsēs/ ia ätte
sodn tam jakosēht adna maite tale Castetūsē läppetom lie/
josse tij sittawet nau taclad/ tie jättet: Paize.

Wänet Herran Käffēs.

Messo.

Pakatos ia Tobdestem.

L Ezeles wädnukeiseg / welieg ia ärbeneg Jesusest
Christusest/ ätte mij tale lem zägganam adneted miēn
Zubmelen tieudnist/ kjetted Zubmel caicē suun puorre-tackol
autest/ nau ai räcfoled suust caicē maite mij ädnestop wuoin-
gan ia rubmahan tarpaste: Ja tan ludni täbdey ätte mij
caicē/ alma leikahaffe/ lem suddoin mastatom / ia sittap sud-
dost mielastam luowus schiadted. Tautied sittey mij lättas-
ted miēn puolfwij all ia wuolleted miēn miēm Almen Ähe
auti/ waibmoin ia Nialbmin täbdested ia räcfoled/ia jätted.

M Odn wairwais suddolais vlmuis/ socko suddosn sackas-
nam ia riegamam lem/ ia wiela tasto caicē muun wies-
som päiwīn ahte suddolais wiesom adnam lem / täbdestam
caikast muun waibmost tuun autēs/ o caicē wixes ikään
Zubmel muun fieres Almen Ähe / ätte modn ijm lie tuun
ijesam paiel caicē äbmit / ike muun Lackamussē naukohe
muun ijesē/ modn lem (tatte wäärrepo) mäddeleka tuun
wuosta suddo taclam/ ia tuun Passe Budaie / kabbaisin vs-
sulmin/ pakoin ia parkoin/ ia tietam ijesē tamtied tieudna-
ham

ham Helweti ia ikään lappom / josse todn kalkali tuobmid
muun/ tuun-katras Niehtase manga/ ia naukohe muun sud-
dog tieudnaham lewa. Walla tale lie todn fieres Almen
Ähe toiwotam / ätte todn sitta taclad armo ia wälleswot
caicē wairwais suddolaisi quoime / cuti ijes järgaled sitte/
ia ahte Niennus jako quoime patered tuun armokaswote
quoiku/ sijen quoime sitta todn armokas ärrod/ eeka kähte sij
lewa tuun wuosta suddo taclam / ia ij cossele sijen suddoit
läckod. Tan paiel tärwotam modn ijesē wairwain
suddolais / ia räcfolam tuun tärwolaka / ätte todn tan sab-
ma tuun toiwotuse manga / listi muidni armokas ia wälles/
les/ ia wadte muidni caicē muun sudoit andagas/ tuun Pass-
se Nabinni kjettolusen ia cudnen.

Tasto jätta Pap-Herra tan Räckolwas
Almuka paiel.

T At caicē wixes ikään Zubmel/ suun stuorra armokas-
wote tied/wadtus miēs caicē miēn suddoit andagas/
lueihtus miēs armoites puorreted miēn suddolais wiesom/
ia oidzod suun quoime ikään wiesom/ Amen.

H Erra armot miēn paiel.
C hriste armot miēn paiel.
H Erra armot miēn paiel.

Awo liekos Zubmelen allagisn: Ja rasse Ednamesn/
vlmuisit ahte puorre miela. Zella: Ahten Herran Zub-
melen Almest. etc.

Mij kjettey tuun/ mij puorist-studnetey tuun / mij räcko-
lep ia paisetey tuun tuun stuorra awo tied. Herran Zubmel
Almen Konul Zubmel caicēwixes Ähe. O Herran tan
caicē Allemuse Ahte-riegatem Pardne, Jesu Christe. O
Herran Zubmel/ Zubmelen Labbas Ähen Pardne/ todn joc-

to erit/walda Wäreldeu suddoie/ arnot miſen paiel. Zuhete
todn lie ahtul Paſſe/ todn lie ahtul HErra/ todn lie ahtul tat
Alleluia Ieſus Chriſtus/ tan Paſſe wuoigne quoine/ Zuh-
mel Aſen HErrawoteſu/ Amen.

Adſpiciens Auditores,

HERRa liekos tijen quoine.

W. Nau ai tuun wuoigne quoine.

Coll. Epist. Grad. Evang. Symb. Pfalmus ad Suggestum,
Preces, Pfalmus de Suggestu, Ordine sequuntur, quae suis in
locis.

Quando de suggestu ad Altare.

HERRa ärras tijen quoine.

W. Nau ai tuun wuoignen quoine. Paiaslägnie tijen
waibmo Zuhmelen quoitu.

W. Mij paiaslägnip miſen waibmo, Rihitet Zuhmel
miſen HERRa.

W. Tat lie rieht ia muddal.

Saadnaſ lie tat rieht muddal ia ſalug / ätte mij färte
aite ia caiekan ſaieſn lihtep ia paijetep tuun Paſſe
HERRa caek/wieres Aſe ia ikään Zuhmel. Caieck tuun
puorre taekoi autest / ia enamus tantied cutti todn miſes
wuoffetil/ coſſe mij caieck ſuddon tied nau pahast vlkospotam
leim/ ätte miſes ij ijeſa autestn zoidzom läh Lappom ia ikään
ſabmem / ia ij ahtel ſtudnetom Almestn jella Edname
ald mattam miſem wäceted. Tie ſaddi todn tuun ahte
riegatem Wardne Ieſus Chriſtus / joekko leii ahte ſaadna
Zuhmel tuun quoine/ paiſk ſuun ſchiadted vlmuiſen miſen
tied/ pieiſk miſen suddoie ſuun paiel/ ia paiſk ſuun kierted ſab-
mem / tadne ſaieſn joſne miſen caieck ikään aika ſabmed kalfai.
Ja naukoht ſodn paiel/witti ſabmem/ ia waſte paias/zoidzoli
wieſſo

wieſſomen/ ia ij coſſeken enap ſabme / Nau kalka ai caieck
tag ioekko ſuun all tärwot ijeſes / paiel/ oitted suddo ia iab-
mem / ia oidzod ahte ikään wieſſom xhiada ſuun. Ja ätte
mij epe coſſeken naddemit ſuun puorre-taekoi äialtot/ walla
färte-aite muoittoſn adnetep ia vſjutep : Tie tan ijen coſſe
ſodn pettui/ taekai ſodn ahte Ecketes Malas / joſne ſodn
waldi Laipe/ kietti/ toi tam ia wadti ſuun äppetus-älmaites
ia jätti : Waldet ia pärröt/ tat lie muun Kubmai joekko
tijen autest vlkos-wadtuwa / taeket tat muun muitt-
tolast. Nau ai waldi ſodn kalf/ kietti ia wadti ſuun äppetus-
älmaites ia jätti : Waldet ia juekat taſt caieck/ tat lie tan ä-
do Faſtamentin kalf muun warras/ joekko tijen ia maddaſti
tied vlkos-nuorkotowa suddoin andagas oidzomen. Nau
taſwia läh tij tan taekawet/ tie taeket tat muun muittolast.

Wel. etc. Xhiada Ieſusen Chriſtusen miſen HERRa/
joekko tan ijen coſſe ſodn pettui. etc.

Faſto manga naukoht mangelt hulge.

W. Paſſe/ Paſſe Paſſe/ HERRa Zuhmel Zebaoth tiwos
lewa Almeg ia Ednam tuun HErrawoteſt/ Hoſiana
Allaſiſn/ Puorriſt-ſtudnetom liekos ſodn joekko pota HERRa
ran Kubmai/ Hoſanna Allegiſn.

Mij räckolep/ naukoht miſen HERRa Ieſus Chriſtus
ijeſe miſes äppetam lie/ ia nau jättep : Aſe miſen, etc.

Palatos Almula quoitu.

L. Zelees wädnuſ / ätte taſne adnetowa Chriſtusen äc-
ketesmal / in ſaadnaſ vlkos-juolatowa ia waldowa
Laipe ia wiidne wuolla ſuun ſaadnes Kubmai ia warra/
täbdomettos ia jättemettos laka/ Zuhmelen ijeſes wiſſeswote
ſaadneswote ia caieck-wiereswote manga/ cutti ijeſe tam
lie ſiet tettam ia nau piejam/ tie lie puorremus raadhē (nau-
koht

koht Nilis Paulus mijes äppet) ätte mij ijescuttig saiestem
 ägotep ijesem ia nau pärrop tatte laipest / ia juekpep tatte kal-
 fest. Ja taalloi ägotep mij rieht ijesem / cosse mij täbdep
 mijen mainit ia suddoit / pärrostop ia juekastop Riehtaswote
 ia suddoin andagas oidzome manga / joeko mijes tadne Sa-
 cramentisn faalatorwa / ia sittap east manga mijem puorres-
 ted / järgaled erit suddost / ia wiessod ahten puorre / riehtas-
 färtog wiessomesn. Tantied lie ai mijen HErra kähom / ta-
 peted tat Sacrament suun muittolasi / tat lie / ätte älmäi mie-
 li-puheta suun karras jabmem ia warran vlkos nuorkotem / ia
 vsjue ia jaka ällaseht / ätte tat lie mijen suddoin andagas oid-
 zomen schiatam. Tantied / josse mij tale pärrop tatte lai-
 pest / ia juekap tatte kalkist / nabdem niennus jakoin tain pä-
 koi all kähete mij tasne cuullap / ätte Christus lie jabmam / ia
 suun warra vlkos nuorkotom mijen suddoi autest / oidzop
 mij ai saadnaf suddoit andagas / ia tain wältep jabmem / joe-
 ko suddon palka lie / ia oidzop ahte ilään wiessom Christuse
 quoime. Walla tat joeko kelpotem / tat lie / joeko ahte mie-
 los waibmoin / ia alma jækot Zubmelen toiwotuse all / pär-
 ra tatte laipest / ia jueka HErran kaitist / sodn schiadea mai-
 nolais HErran rubmaha ia waara all / pärra ia jueka alfas
 tuobmo / tantied ätte sodn ij erota HErran Rubmaha. Fas-
 te mijem caiek warielus Zubmel Ähe ia Pardne ia tat Pas-
 te wuoign / Amen.

HERRa ärras tijen quoime.

W. Nau ai tuun wuoignen quoime.

In Actu Communicationis dicit :

Mijen HErran Jesuse Christuse rubma (warra)
 wuorckeus tuun rubma ia Sielu toeko ilään waissomen /
 Amen.

Tan

Tan lastasin Laulut Aheizägganem.

D Zubmelen Labbas / joeko erit-waldaf Wärelden sud-
 doit / arnot mi en paiel. **D** Zubmelen Labbas joeko
 erit-waldaf wärelden suddoit-armote mijen paiel. **D** Zub-
 melen Labbas joeko erit-walda Wärelden suddoit / wadte
 mijes tuun Raffe ia puorrist-sudnelus.

Helutag Nilisin Päiwin.

L Bidni liekos kijtulus o Christus / Puorrest-sudnetom
 lie tat päiwe witteft / mij päijetep tuun tale ia ilään
 aika : Passe / Passe / Passe / Allagwotesh / Englag ia Päite-
 mus Englag / Thronit ia Almen Almu / tuun kiette Cheru-
 bin ia Seraphim : Passe / Passe / Passe allagwotesh.
 Tuun almu o HErra kietta tuun / tuun Märse waibmost
 awoho / tuun armo ia wälleswote tied / Passe / Passe / Passe
 Allagwotesh.

HERRa ärras tijen quoime.

W. Nau ai tuun wuoignen quoime.

Pate mijen räköled.

HERRa caiekwieres Zubmel / joeko lie pajam mijn tuun
 Sacramentist äselaisen schiadted / mij räkölep tuun ätte
 todn ai paia mijem tuun quoime ahten caiekain tuun vlkos-
 walioim Nilis quoime tuun ilään awoft ia HErrawotest
 äselaisen schiadted. Xhiada mijen HErra Jesusen Chris-
 tusen tuun Pardne / joeko wiesso ia raiet ahten tuidne ia
 tan Passe wuoignen quoime ilääst toeko ilään aika / Amen.

HERRa ärras tijen quoime.

W. Nau ai tuun wuoignen quoime.

Kiettep ia Päijetep HERRa.

W. Zubmelen liekos kijtulus ia Awo:

J i ij

Käb

Käbmertet tijen waibmo Zubmelen quoitu / ia waldeet puorrist / studnetus.

HERRA Puorrist / studnetus mijem ia warielus mijem :
HERRA zouggius suun arote mijen paiel / ia lieckos mijes armokas :
HERRA järgalus suun arote mijen quoitu ia wadtus mijes ahte ilään Kasse / äsen Nabmai / ia Pards-
nen / ia tan Ailis wuoignen / Amen.

Pro Exitu. Vdno mijes HERRA tale. etc.

Jella. D HERRA Zubmel todn Almest. etc.

III.

De Copulatione.

Tat lie /

Brudimen Pirra.

Buorre Wädnuq N. N. ia ai N. N. tij kalkawet tasne puorrist tieted / ätte Zubmel ijese lie siettetam kaallais / ia pieijam älmäi Nissunan oiswen / ätte sodn kalka ärröd suun aut-älmai / roieted suun Zubmelen Pallosh / puorrep käului / ia esed suun naukoht Christus esi suun Whi-rägganem / ia wadti ijeses jabmemi suun autest. Ja kalka älmäi tam vsjuted ia tieted / ätte ecka sodn lie pieijetom Nissuni aut-älman / ij lie suidni tauk wadtetom / pahast tipsod suun / suun ijeses paha miela manga / naukoht älmäi (tat wäärrepo) mäddi wuoidna ia cuulla. Walla ätte sodn kalka esed ia cudnest adned suun / ia mäddi kierted suun Häjoswot / ia wadtet (naukoht Ailis Pietar jätta) tan Nissulaisi litti (naukoht tan Häjopoi) suun awos. Ja naukoht älmäi lie wuobdastom tain stuorrapo wiiseswotin ia siermin käh Nissun / tie kalka sodn ai taipated nabdem Zubmelen wadtaltack suidni wäcken / ia ij närdamen. Sodn kalka ijese

jes siettated nau suun wuosta / naukoht tat jocko kalka oidzod ahtelakais arbe-äse Zubmelen Nissefn / suun quoime / Zubte Christus lie nau tiurest ästam Nissun käh älmän / ia Nissun lie nau puorrist Christusen Lattas käh älmäi. Naukoht älmäi lie Nissunan oiswe / nau ai Christus lie älmän oiswe / tanti ed kalka sodn wiessod suun quoime Zubmelen pallosh.

Nau ai kalka Nissun ärröd älmäises cuillos / esed suun / adned suun oiswen ia aut-älmaines / ia vsjuted ätte sodn lie studnetom älmäi wäcken. Sodn ij kalka wiggad raadhet paiel suun / jubte Nissun lie studnetom älmän tied / ia ij älmäi Nissunan tied. Sodn kalka waldeet witta ia merck taist Ailis Nissunist / joko tan äbme Testamentisn leijn / naukoht Sara / jocko suun älmäs Abraham kähoi HERRAN. Sodn kalka nau ijese taipated / ätte sodn matta täckahed älmäises / juose sodn lie wäcken wadtetom. Nissun lie älmän awo / jättä ta Paulus / tantied kalka sodn ai ijeses sietteted tan manga / ia färtt aiken Nielost adned / ätte sodn lie pieijetom älmän raadhe wuolla. Älmäi ia Nissun kalka quoime quomes esed / ia wiela enap käh Äse ia ädne. Jubte Schiadlaf jätta / ätte älmäi kalka heitted Äse ia ädne / ia ärröd Nissunes ludni. Sij kalka ai tam puorrist vsjuted / ätte sij wadte ijeses tam sajai / josne Zubmel älmäi ia Nissun lie nau ahti siettetam / ätt ij ahtek vlmuis matta sijem juokated. Ijke älmäi kalka leikited ätte naukoht Zubmel wadti Adami Ewa Nissunen / nau wadta sodn ai färdnacutti älmäi suun Nissunes / ia färdna Nissuni suun älmäs. Tantied lie tarpas / ätte sij kabbaisek räckolen Zubmelest nabdem kaallas / ätte sij matten wiessod wuockaseht ia kiereswotesn / iu Zubmelen pallosh / nau ätte sijen waldumes mattali alked Zubmelesn / ia Zubmelen miela manga / ia ij ahtek vraineswote / jella vlmuisij miela manga. Tie schiadta sijes ädne ia sa-

lugwot sijen Waldumestn/ suon mij caicē ahten mielast tain
kaallasij paiel waibmostam sawop/ Amen.

Quærit:

Modn kasam tuust N. N. tan Passe Eolm ahterwote
Aigen/ Pardnen ia tan Passe woignen Nabmi / ia Zubme-
melen Ahti:zāgganemen Autestn / Josse todn sittaē tan vl-
muis N. N. tuun Nissunen walded (älman) ia esed suun
Hätestn ia awosn. W. Paize.

Copulandi Flectunt capita

Et dicit sacerdos.

S Caicē wieres Aise ikāān Zubmel/ jocko älmāi ia Nis-
sun tamtied siudnetam lie ätte sijn kalka ärrōd ahte
oidze warra / siaddad tuun puorrist-siudneluse manga / las-
saned ia tänted Ednam/ wadte tait tuun tieudnarit armoit/
ätte sij matten tuun Passe miela manga nau ahti poted/ ät-
te tat listi tuidni paijetusi ia cudnen/ ia sjes puorren ia aue-
fen ia ikāān salugwoten. Xhiada tuun fieres Pardnat JEs-
susen Christusen mijen HErra/ Amen.

Sacerdos sumit Annulum ac dicit:

Pate mijem räköled.

S Zubmel caicē wieres Aise / jocko tuun sārōmettos
puorrewotest lie caicē äbmit siudnetam/ ätte tag caicē
vlmuisi puorren ärrōd kalka: Mij räkölep tuun/ ätte todn
sittalif armokaseht saddid tan tuun ternoi/ jocko tam suormus
suun kaallasen merken quādded kalka/ tuun puorrist-siudne-
lus. ätte sodn matta wiessod alma mainet tuun Passe kāsō-
mesneoso todn suun kāsōm liek/ xhiada tuun Pardnes JEs-
susen Christusen mijen HErra/ Amen.

Jreka

Jre walda suormus ia jätta Märsi:

Modn N. waldam tuun N. tale muun kaallasen esed
tuun puorre ia paha ädnest / ia ahten mercken wadtam
modn tuidni tam suormus.

Märsē Bastet:

Modn N. waldam tuun N. tale muun kaallasen / esed
tuun puorre ia paha ädnest / ia ahten mercken waldam
modn tuust tam suormus.

Jre peija suormus Märsen suormi ia iätta:

Aigen Nabmi / Pardnen ia tan Passe wuoignen/ A-
men.

Tum dicit Sacerdos:

Ätte tag Personag iocko tasn autestn lewa kääbag quois-
me quoimes kaallasen sittin/ ia naddem tasa paaroseht Zub-
melen ia tan Christa/ Ahti:zāgganeme autestn nauoht wit-
tenen tan mangemus päiwen täbdesten / ia tan paiel kible
suormus wadtom lie. T antied modn nauoht Christu-
sen tieudnar pieijam sijn ahti ia Ällis litoi / Aigen Nabmi
ia Pardnen/ ia tan Passe wuoignen/ Amen.

Pate mien euullad tam Passe Ewangelium
cutti Ällis Mattheus schiabda 19 Läckosn.

An aiken/ potin tag Pharisee JEsuse quois-
ku/ia iättin suidni: Etelko tat rieht ätt äls-
mai raatkot ijetes suun Nissunesies caicē ai assie
tied? Tie wasteti sodn ia iätti sjes: Jsko tij
lie läckom/ ätte tat iocko tacki vlmuizen all ewist/
sodn tacki sijn älmāi ia Nissunen/ ia iätti: Tan-

Ji iiii

tjed

tied kalka älmäi heitted Ähes ia Adnes / ia Nissunēs ludni ärröd / ia tag cuohre schiadien ahte oidze / tie ij lie sij tale cuohre / wall ahte oidze. Maite Zubmel lie tale ahti siettetam / ij kalka vlmuis raatkid. Tie iättin sij suun quoisu : Manne nabo kähöi Moses wadted raatkim kirie / ia erit Heitted suun ? Tätti sodn sijes : Tijen karras waibmon tied / pais Moses / ätte tijen kalkai erit Heitted tijen Nissunit : Walla alkewisi ij tat lem nauht. Walla modn iättam tijes : Tat ioeko raatki ijehes suun Nissunestes / alma käh huorawote tied / ia walda ahte mubbe / sodn tacka Huorai : Ja tat ioeko tam Heittom walda / sodn tacka ai Huorai.

Sacerdos dicit illis :

Taket tait Herran Christusen pakoit ia ärröt wittes tan paiel / ätte Zubmel mijen Rackes almen Ähe lie tijem ahti siettetam tan Äilis kaallasi Nabmimi / ia tantied waldet puorren kistosen ia kierteme quoime caiek mi tan Äilis Nabmmasn tijes matta schiadtad / naukoht Zubmes ten kietest / ioeko tijem lie ahti siettetam.

Herra liekos tijen quoime.

W. Nau ai tuun wuoignen quoime.

Paie mijem räck oled.

Caiek wieres ikään Zubmel / ioeko iättik älmäst cosse todn suun wuostesen siudnetam leij / ätte siudni ij lem puorre ahtuf ärröd / tantied siudnetik todn nissunan siudni wäcken / ia nau siettetik sijem ahti / ätte tagh cuohre kalkai

kalkai ärröd ahte oidze. Mij räck oley tuun rackes almen Ähe / ätte todn Pässe wuoignanat zouggi tait tuun tieudnarit / ioeko todn kaallasin Äitto aihtu siettetam liek / ätte sij matten tam rieht ia alma mainet adned / ia wadte tuun puorrist siudnelus sijen paiel / ätte sijen kaallas Nabmim matta Härwotud tain siaddoin / käh todn ijehes tam siettes tam liek / naukoht todn tackik Abraham / Isaa ia Jacobi quoime / ia wariel sijem D Armokas Ähe / caiek ast Pahakasēn suockimest / naukoht todn tuun Engel xhiada warielik tuun Swaines Tobian / ätte sij ij willitowa mangen vraines ia paha vstoin xhiada / walla matten riehta jafosn ia kiereswotesn ahten wiessod / tocko puorren Äckai / tuidni kisttolusi ia cudnen / xhiada tuun Ähte xriegatem Pardnat Jesusen Christusen misen Herra / cutti wiesso ia ralet ahten tuidne ia tan Pässe wuoignen quoime tocko ikään aika / Amen.

Herra warielus tijen sise mannom ia vlfos mannom tale ia ikään aika / Amen.

Cum ad Altare veniunt dicit

Sacerdos :

Abrahamin Zubmel / Isaa kin Zubmel / ia Jacobin Zubmel / sise nuorkot tuun Pässe wuoignat tain tuun tieudnarij waibmoi / ia paia s tähta sijem caiek ain wuoignalais puorrist siudnelusin / ätte sij nau matten wiessod sijen kaallasi Nabmmasn / coso sij tale ijehes wadtam lewa / ätte sij ij mangen vraineswote quoime wischot tuun / ioeko kaallasi siettetam liek / walla puorrepot / naukoht kaallasi Nabmim lie caiek it ziabes ia puorre / ätt sij ai matten tast

Zi v

ziaba

ziabafest ia puorrist wiessod / tuidni kijttolusi ia cudnen / ia
sijes alsas ikään Salugwoti / xhiada Jesusen Christusen
mijen HERRA / Amen.

Quando illi sub veste sunt.

D HERRA Zubmel kietze armokafest mijen
Käckolwase quoiku / ia lieke kaallasi wäc-
ken / ia ätte todn liek tam siettetam vlmuitzi las-
fanemen / tie wariel tale tam maite todn ietse
ahiti siettetam liek / xhiada mijen HERRA Jesu-
sen Christusen / iocko wiesso ia raiet ahten tuid-
ne ia tan Passe wuoignen quoime / Amen.

HERRA liekos quoime.

W. Nau ai tuun wuoignat quoime.

Paijetet tijen waibmo Zubmelen quoiku.

W. Mij paijetep mijen waibmo.

Paie mijem kijtted Zubmel mijen HERRA.

W. Tat lie rieht ia muddak.

G Adnastie tat muddak rieht ia salug : Ätte mij färtt
aife ia caicken saiesn kijttep tuun Passe HERRA caick-
wieres Äise ikään Zubmel / iocko tuun sabmosn caick äbmeg
tästest siudnetam liek : Todn iocko ai cosse caick äbmeg
siudnetam leijn / siudnetik vlmuitz / cutti tan paiel kallai äs-
rod ahte HERRA : Ja iättik ätte älmaj ij lem puorre aht-
tuk ärröd : tantied taekik todn Nissunan suidni wäcken aht-
test Ärtik tahtest / cutti todn waldik saun sijdosst. Ja paiik
tan quoime täbbed / ätte naufoht nissunan alkem leij als-
mast : Nau Kalgken sij ai färt aife ahtesn ärröd. D Zub-
mel iocko kaallasi quoime suttik merckid tan suorra zieckos-
wot :

wot : Ätte naufoht älmaj ia nissun schiadtewa ahte oidzen /
Nau lie ai Christus ahte suun aillis Ähti-zägganemes quois-
me. D Zubmel iocko älmam ia nissunam liek ahti siet-
tetam : ia liek wadtam sijes nabdem puorrist siudnelus :
Ätte ike Adamn suddo iella Noen ziaze tulswe mattam
sijem lappoted. Tie kietze tale Lepokafest siien quoiku /
iocko ijeses kaallasi Nabmimi wadtam lewa : Ja sittin
tuust warielom ärröd. Wadte armoit D Zubmel / ätte
sij mattalin ällited kiereswotin ia raffin : ia wadtalin ijeses
kaallafen Christusen miela manga : Ja ätte sij mattalin
sijen wiessomines Hulged tuun Passe miela. Ello paie
Pabakasen siien quoime maiteke taekad : Walla ätte sij
matten niennus ärröd tuun Passe Budaisn. Wadte ar-
moit ätte sij siien kaallasi Nabmmasn matten Christlaka
wiessod ahtesn : Ja ij mastat ijeses mangen vraineswoti :
Ja ätte sij matten kätzod siien Heioswot awom ia aita-
gaswotin : Paie siien ärröd staddolaisen maanaist / ia ätte
sij matten wiessod alles agi. Ätte sij matten wuoidned
sijen maanam maanait tocko colmat ia nieljat puolswin :
Ja tasto tan wiessome manga poted tan ikään kerui.

Hoc legit Sacerdos.

Xhiada mijen HERRA Jesusen Christusen tuun Pard-
nat / cutti wiesso ia raiet ahten tuidne ia tan Passe wuoig-
nen quoime / tocko ikään aifa / Amen.

Puorrist siudnelus Märse kätesn.

Sequenti Psalmi viva voce canentur :

Pote passe wuoigan siudnedei / etc.

Salug lie tat iocko HERRAST palla / etc.

Deinde

*Deinde procumbunt Sponsus & Sponsa in
in genua coram Lectulo: Et Sacerdos recitat hanc Pre-
cationem:*

G Caick wieres ikään Zubmel / wadte tuun puorrist
siudnelus tan Wärse kate paiel / ätte caick tag iocko
tasne lie/matten ärröd tuunrassesu / ia tain kaallasi quois
me tan sijen cudne päiwen ahtzais fiereswotest awohed ia
keriuted/caickan Zubmelwotest ia Ziabeswotest/Amen.

Zubmel caick wieres puorrist siudnedus tijen robmaha
ia sielu / ia wadtus suun puorrist siudnelus poted tien pas
iel naukoht sodn puorrist siudneti Abraham / Isaac ia
Jacob: Zubmelen kiet warjelus tijem ia saddus suun pas
se Engels iocko tijem wariel caick tijen wiesom päiwin.
Zubmel Äge/pardne/ ia tat passe wuoign/ wadtus suun
puorrist siudnelus tijen paiel / Amen.

Iterum canitur:

Zubmeliofo caick siudneti/ etc.

Ultimò claudatur cum Benedictione:

HEXra puorrist siudnetus tijen ia warjelus
tijen/ **H**EXra zouggius suun Arote tijen paiel/ ia
liekos tijes armokas: **H**EXra järgalus suun
Arote tijen quoisu ia wadtus tijes ahte ikään
Kaffe. Ähen Nabmi / ia Pardnen
ia tan Ällis wuoignen/
A M E N.

Ewangelium

Ia Epistole/ ioko Swerie
Kirkasu/ Caickai Sodnopäiwin/
Allabasin/ ia Passe Päiwin/ prau
de manga läckotu ia Laulutu
pirra säge.

Item/ Collectæ paiel caick Säge/
ia ahte Käckolwas mangel färt
Ewangelium.



Trycketom Stockholimisu/
Henrich Keyser ludni
Jägen 1648.